

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 64 (1960)

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**BUREAU FIDUCIAIRE**

**Simon Kohler**

**COURGENAY**



Téléphone dans toutes les  
chambres

Ascenseur  
50 lits

Salles pour banquets, réunions,  
soirées ou sociétés de 20, 50  
jusqu'à 200 personnes.

Tél. (066) 6 11 41

**Ch. Sigrist, propriétaire**  
**R. Sigrist, succ.**

aura plaisir  
à vous servir...  
et vous offre...

**Son confort moderne**

**Sa cuisine**  
de vieille renommée

**Ses spécialités**

**Ses vins d'origine**

# Le Jura S.A.

Porrentruy

maison fondée en 1832

## Imprimerie

tous les imprimés pour  
le commerce  
l'industrie  
l'administration  
brochures-programmes  
édition d'ouvrages en tous  
genres.

## Librairie

tous les livres et matériel  
scolaires  
articles de papeterie  
toutes les nouveautés  
littéraires

## Journal „Le Jura“

le plus ancien  
des journaux jurassiens  
(110<sup>e</sup> année)

Toujours  
les  
dernières  
nouveautés  
en

# TISSUS - CONFECTION

**Tabliers — Blanc — Rideaux**  
**Lingerie — Chemiserie**  
**Meubles — Lino — Jouets**

**Verrerie**  
**Porcelaine**  
**Céramique**

Le plus grand choix de la région



Service à domicile

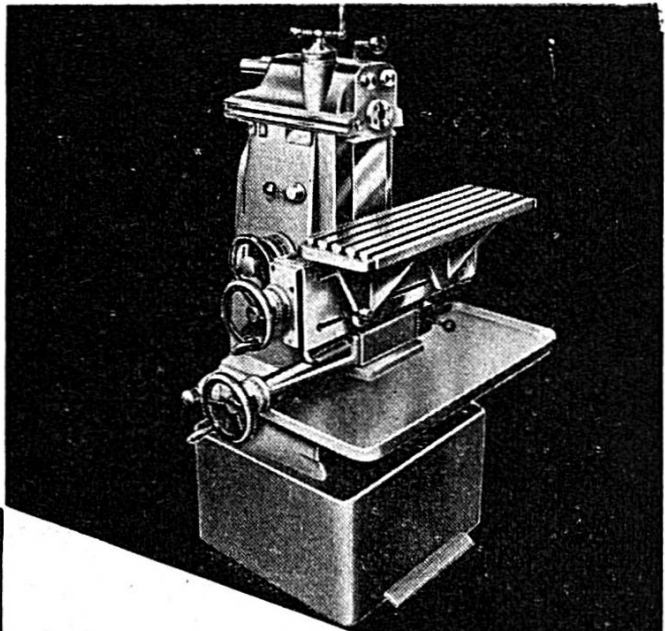


3 machines

de grande précision

Fraiseuse universelle

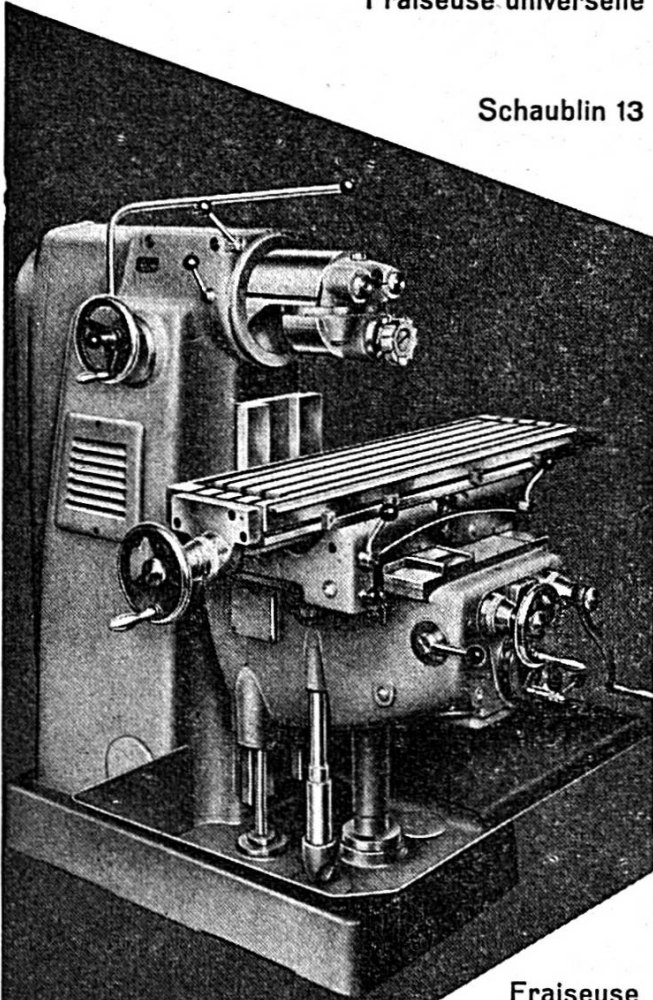
Schaublin 13



Fraiseuse

universelle

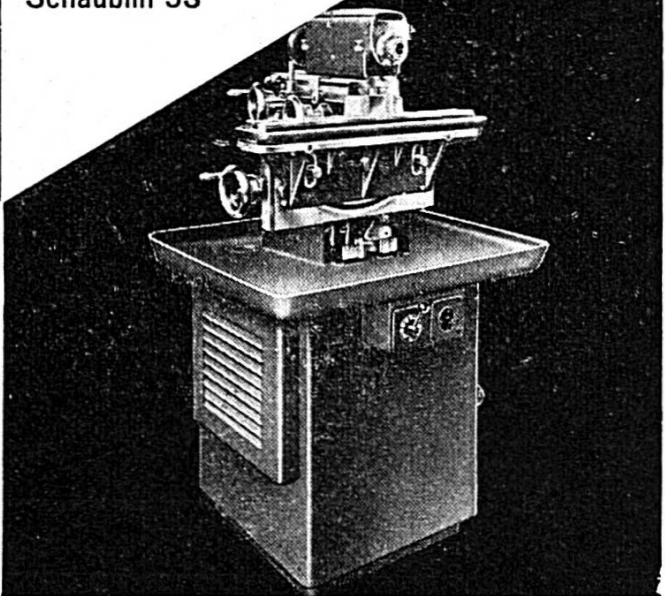
Schaublin 53



Fraiseuse

à combinaisons

multiples Schaublin 12



Fabrique de machines

Bévilard / Suisse

Tél. (032) 5 28 52

**SCHAUBLIN SA**

# ECOLE CANTONALE DE PORRENTRUY

L'Ecole cantonale comprend un

**Progymnase**

et un

**Gymnase**

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale ; elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le

**Diplôme de maturité**

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

---

Cours spéciaux de français pour les élèves de langue allemande

---

L'année scolaire s'ouvre en avril.

Pour tous renseignements s'adresser au recteur.

# Coopérateurs !

Pour tous vos achats, souvenez-vous que vous trouverez dans vos magasins coopératifs, tout ce que vous désirez, aux meilleures conditions de prix et de qualité.

En concentrant votre capacité d'achat

## à la Coopé :

- VOUS RENFORCEREZ NOS ASSOCIATIONS DE CONSOMMATEURS ;
- VOUS NOUS PERMETTEZ DE VOUS ACCORDER DES PRIX TOUJOURS PLUS AVANTAGEUX ;
- VOUS VOUS ASSUREREZ UNE RISTOURNE IMPORTANTE.



**Jura**

**Pour votre publicité**

une seule adresse :

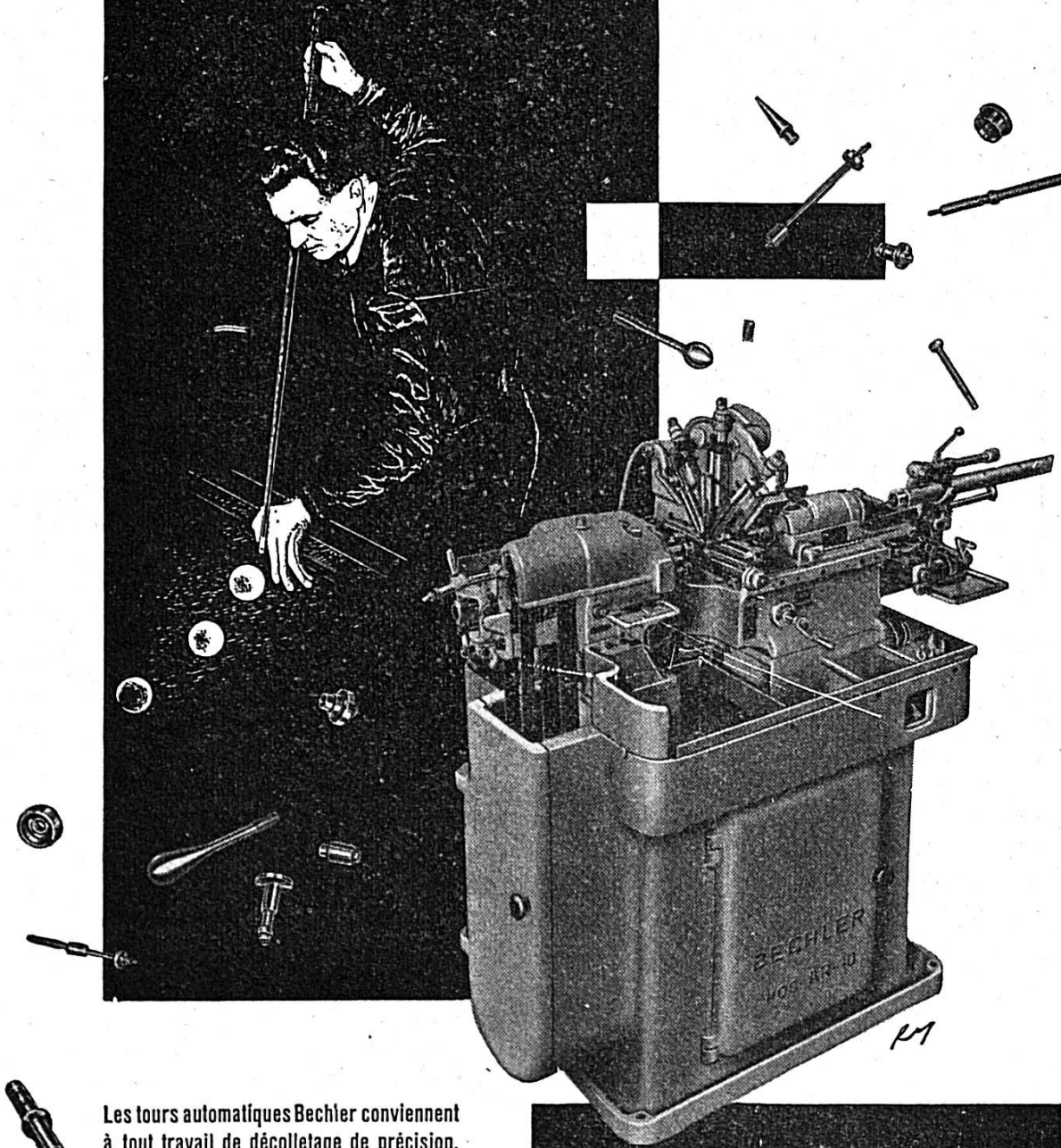
**clichés**



Berne, Monbijoustrasse 49-51

Tél. (031) 45 42 65

*PRÉCISION, UNE DE NOS QUALITÉS MAÎTRESSES*



Les tours automatiques Bechler conviennent à tout travail de décolletage de précision. Grâce à leur grande régularité de fonctionnement, à leur haute production et à leur champ d'application illimité, ils répondent, dans toute industrie, aux exigences les plus sévères.

**BECHLER**  
MOUTIER (SUISSE)

**TOURS AUTOMATIQUES A DÉCOLLETER DE PRÉCISION**



# Ville de Delémont

## Ses écoles supérieures :

Ecole normale des institutrices  
Ecole supérieure de commerce  
Progymnase  
Ecole secondaire des jeunes filles  
Ecole professionnelle pour artisans

## Visitez ses monuments historiques :

Le Château XVIIIe siècle, ancienne  
résidence des Princes-Evêques de Bâle  
L'Hôtel de Ville XVIIIe siècle  
Le Musée jurassien fondé en 1910  
Ses Salles romaines et mérovingiennes  
Les fontaines du XVIe siècle  
L'église Saint-Marcel

## Sans oublier

de parcourir les rues de la vieille  
ville avec la Porte au Loup et la  
Porte de Porrentruy

Aux prix littéraires jurassiens  
déjà fondés  
par la  
Société jurassienne d'Emulation  
s'est ajouté le

# Prix Scientifique Jurassien

Cette société mérite  
l'intérêt que chacun  
lui témoigne

Louis Lang S.A. Porrentruy  
Fabrique de boîtes de montres

# A. Prétat & Fils

PORRENTROY

## Boîtes de montres

Argent — Acier — Métal — Brevetée

## Matriçage à chaud

Cuivre — Bronze — Laiton — Aluminium

# BRASSERIE WARTECK

BALE



Dépôt de Porrentruy



## Garage des Ponts

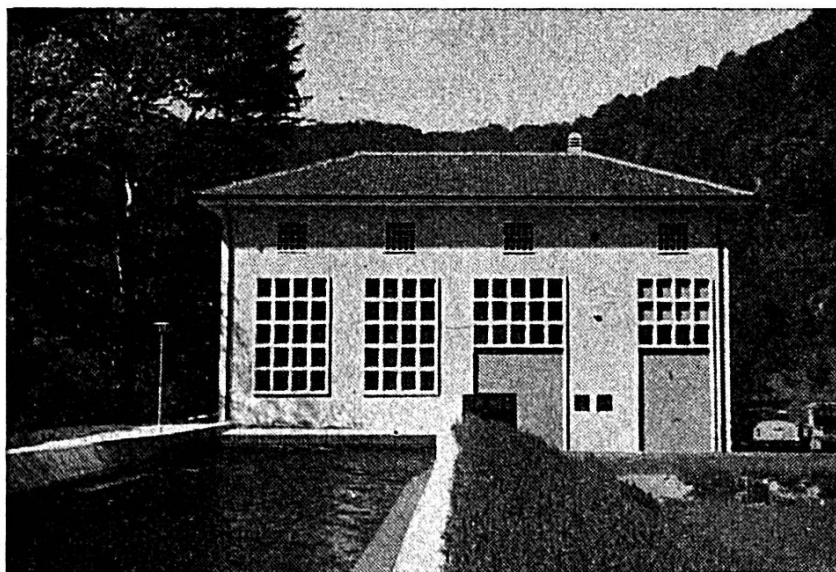
Porrentruy

**Vauxhall — Opel — Chevrolet**

Sur les Ponts 15

Tél. (066) 6 12 06





Usine de Bellefontaine

Production  
et distribution  
d'énergie  
électrique

Installations  
et vente  
d'appareils

Tous renseignements par les

## **Forces Motrices Bernoises S. A.**

Bureaux d'exploitation Porrentruy, Delémont

# **Hôtel du Simplon - Porrentruy**

RESTAURANT — Place de la Gare — Tél. 6 14 99



### **Spécialités :**

Truite au bleu  
Croûte aux morilles  
Les délicieux petits coqs à la broche  
... et nos fines liqueurs  
et bons vins

---

**JEU DE QUILLES AUTOMATIQUE**

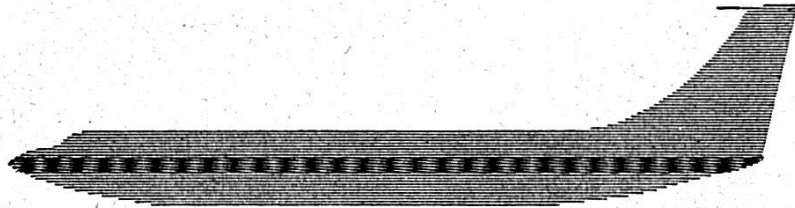
---

Grande salle rénovée pour banquets — Confort moderne

Famille S. JERMANN, propriétaire et chef de cuisine

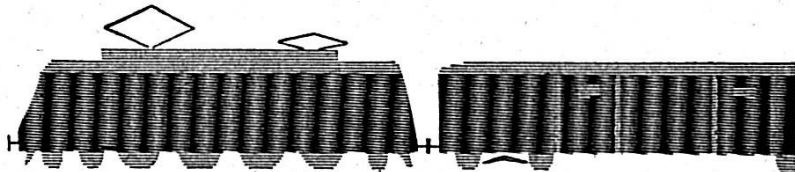
## Depuis des décennies

Le poids principal de notre organisation est porté sur un service rapide et sérieux de notre clientèle.



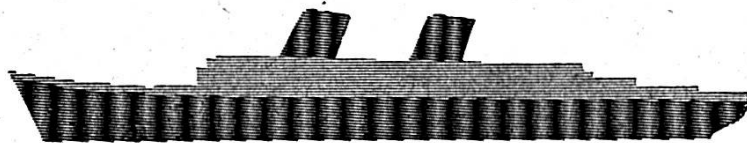
## Transports internationaux

Propre service de groupage par chemin de fer, de et à destination de tous les centres industriels et commerciaux d'Europe. Service d'outre-mer. Expéditions par fret aérien. Transport de denrées alimentaires et de vins. Transports spéciaux. Propres dépôts. Dédouanements. Assurances. Encaissements. Correspondants sur toutes les places importantes.



## Bureaux de voyage

Billets de chemin de fer. Billets d'avions. Passages sur bateaux. Emigration. Voyages en groupes et individuels avec tous les moyens de transport, en Suisse et à l'étranger. Réservation d'hôtels. Change. Démarches pour visas. Assurances de bagages et accidents. Voyages de sociétés. Vols à la demande. Voyages d'affaires, de vacances.



Tous les billets aux prix originaux. Services de renseignements gratuits.

# DANZAS

Plus de 100 succursales en Europe.



# I acier

de renommée mondiale

## Sandvik

Acier en bandes,  
fil acier, pour l'in-  
dustrie horlogère

## Avesta

Acier inoxydable  
pour boîtes de  
montres



## Coromant

Burins de décol-  
letages en métal  
dur

Notz & Co. S.A., Bienne 032 / 2 55 22



**NOTZ**



**Votre banque**

**Société de Banque Suisse**  
**DELÉMONT**

**Capital-actions et Réserves**

**Fr. 280.000.000.—**



# **BOILLAT**

**spécialistes du laiton et alliages  
de cuivre**

**maison fondée en 1855  
laminoirs et tréfileries**

**barres fils profilés rubans bandes**

**Boillat SA Reconvilier Suisse**

**Filature de laines peignées  
d'Ajoie S. A.**

**ALLE**

FILATURE — RETORDERIE

TEINTURERIE — LAINES MERCERIE

LAINES POUR TRICOTAGE MECANIQUE  
ET TISSAGE

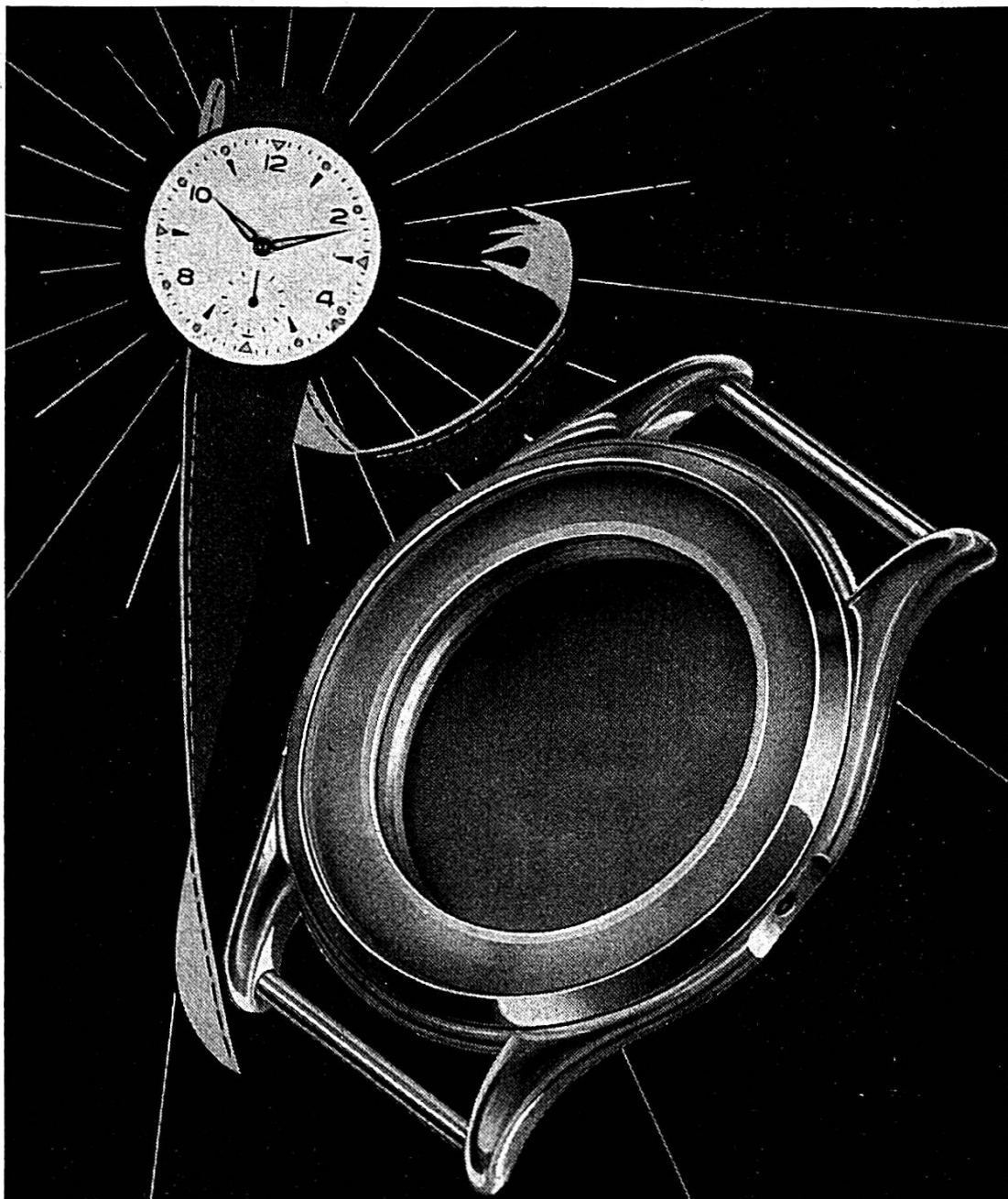
**L**oterie **R**omande

Secrétariat cantonal :

**NEUCHATEL**

Fbg du Lac 2      Tél. (038) 5 48 20

Chèques postaux IV 2002



**LEON FRESARD S.A.**

FABRIQUE DE BOITES DE MONTRES

**BASSECOURT**

**SUISSE**



Installations  
complètes  
de bureaux

Meubles  
de bureaux  
en acier  
et en bois

Machines  
de bureaux



*Charles*  
**Auha**  
& Co

Maison fondée en 1859

Tél. (032) 2 42 55

BIENNE

**Choix — Qualité — Bon marché**

*au Printemps*  
LA CHAUX-DE-FONDS

Le magasin des belles nouveautés

**Buffet de la Gare - Tramelan**

SE RECOMMANDE  
POUR TOUS GENRES DE REPAS

Ch. Bürki, chef de cuisine

Téléphone (032) 9 30 48





*Cliché : SEM*

*Photo : Jean Chausse*

## Ville de Moutier

- CENTRE ARTISTIQUE :** Chapelle de Chalière, fresque du XI<sup>e</sup> siècle  
Eglise St-Germain restaurée
- Les expositions temporaires de peinture font de Moutier le centre des Beaux-Arts du Jura  
Oeuvre monumentale de W. Linck
- CENTRE SPORTIF :** Piscine, stade, varappe à l'arrêt du Raimeux  
Pistes de ski, téléskis, patinoire artificielle,  
manège, place de camping
- CENTRE INDUSTRIEL :** Machines automatiques, horlogerie, décolletage,  
verrerie importante

---

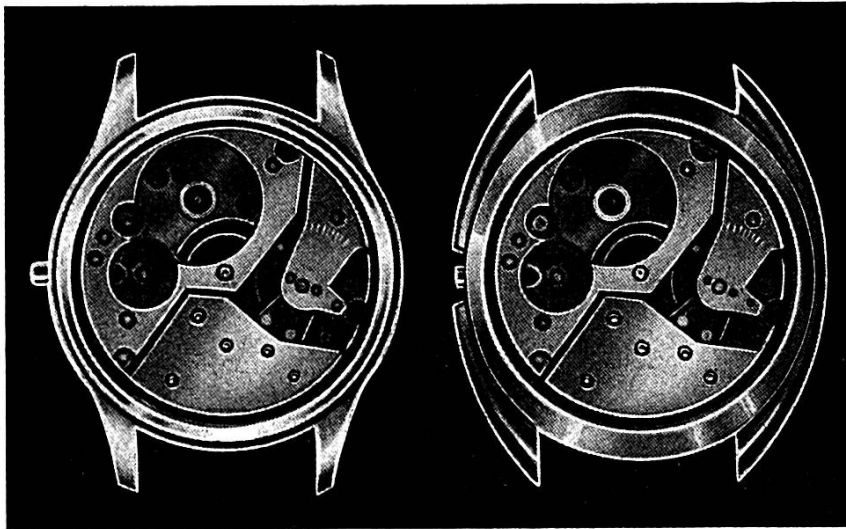
Bureau officiel de renseignements, rue Centrale 17a — Tél. (032) 648 24

Un imprimé soigné  
et de bon goût  
est le  
meilleur ambassadeur

**IMPRIMERIE**  
**DU DÉMOCRATE S. A.**  
**DELÉMONT**

Installations modernes  
Editions  
Catalogues  
Prospectus

**Projets et devis sans engagement**



## Mouvements et Boîtes d'horlogerie

Nouvel alliage Etain-nickel

# PROFECTUS

Antimagnétique — Anticorrosif — Articles sanitaires  
Inoxidable 650°

Vickers supérieur à tous les dépôts galvaniques

Une qualité — Une garantie

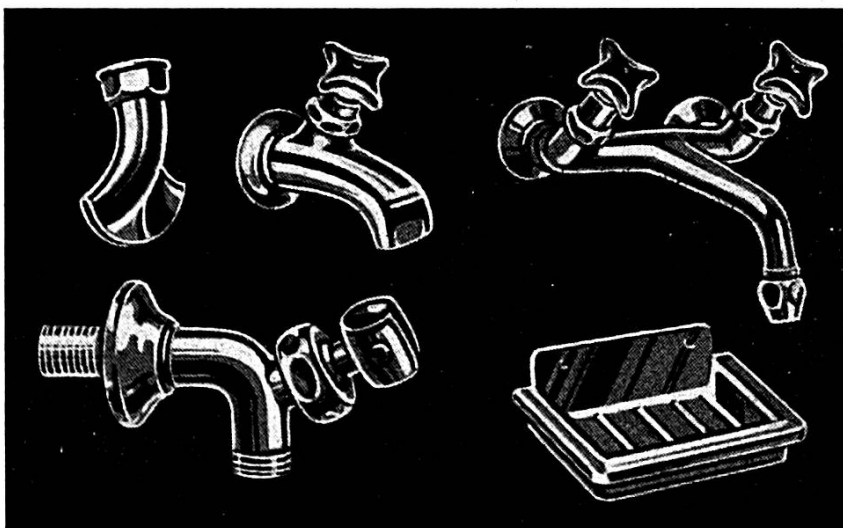
Pierres propres

Demandez prospectus à

## DORAGES HUGUENIN - BIENNE

Quai du Bas 1

Tél. (032) 2 47 96



## Hôtel du Soleil - Delémont

*Etablissement au centre de la ville*

Eau courante chaude et froide dans toutes les chambres  
Salles pour banquets et conférences

*Cuisine soignée*

N'oubliez pas de passer chez  
MARC GIGON, chef de cuisine — Tél. 2 17 54

## Caisse d'Épargne de Bassecourt

*Fondée en 1865*

BASSECOURT — PORRENTROY — DELEMONT — MOUTIER



Banque Jurassienne d'épargne et de crédit  
Toutes opérations de Banque  
Location de compartiments de coffre-fort

## Hostellerie J.J. Rousseau

La Neuveville

l'ami de l'Émulation



ET TOUJOURS

SA BONNE CUISINE FRANÇAISE



BOITES DE MONTRES

***Mirval S. A.***

Saignelégier



# UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL

## Faculté des lettres

avec

### **Séminaire de français moderne**

pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme)

### **Cours de vacances**

### **de langue et littérature françaises**

du 9 juillet au 4 août 1962

## Faculté des sciences

avec enseignement préparant aux divers types de licence au diplôme de science actuarielle, d'ingénieur-chimiste, d'ingénieur-horloger, de physicien, au doctorat ès sciences ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire.

## Faculté de droit

avec

### **Section des sciences commerciales, économiques et sociales**

## Faculté de théologie protestante

Demandez toute documentation au

SECRETARIAT DE L'UNIVERSITÉ

—

NEUCHÂTEL

Téléphone (038) 5 38 51



**G. RUEDIN S.A.**

FABRIQUE DE BOITES DE MONTRES

**BASSE COURT** TEL (066) 37116  
37265

HOTEL-RESTAURANT

# CENTRAL

DELÉMONT



Le bon hôtel  
au cœur  
de Delémont



**A. & P. SAUCY**

Tél. (066) 2 17 80





# Pro Jura

Office  
jurassien  
du  
tourisme

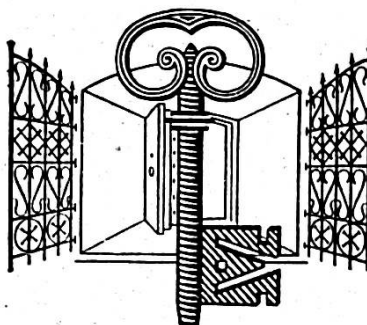
**MOUTIER**

Tél. (032) 6 48 24

---

Dépliants, prospectus, cartes topographiques, renseignements, projets de course :  
au secrétariat, rue centrale 17a, Moutier.

**La mise en sûreté  
de vos valeurs  
est aussi importante  
que le placement lui-même**



Nous nous recommandons pour la garde et la  
gérance de papiers-valeurs en dépôts libres

la location de casiers blindés

l'encaissement de coupons

l'achat et la vente d'actions et d'obligations

Nous vous soumettrons volontiers des propo-  
sitions de placements avantageux et nous vous  
conseillerons consciencieusement pour toutes  
les questions de gérance de fortune.



**BANQUE POPULAIRE SUISSE**

DELÉMONT - MOUTIER - PORRENTROY - ST-IMIER  
SAIGNELÉGIER - TAVANNES - TRAMELAN  
et 63 autres sièges et agences en Suisse.

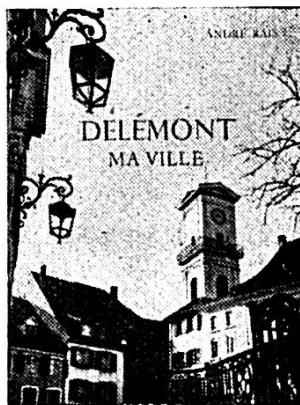
Achetez les ouvrages de la collection « JURA », créée et dirigée par Benjamin Laederer, éditeur, et publiés aux EDITIONS GÉNÉRALES S.A. GENÈVE

### **St-Ursanne au bord du Doubs**

*de Marcel Chappatte*

*Photographies de Roger Bimpage*

magnifique volume au format de 22 x 28 cm., 48 planches de photographies hors-texte en héliogravure. Reliure pleine toile, jaquette illustrée laquée . . . . PRIX : Fr. 47.—

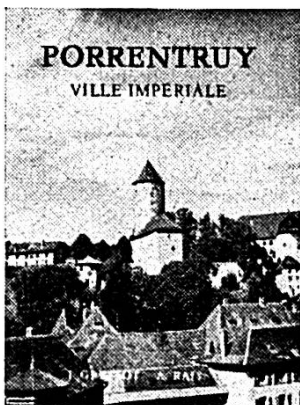


### **Delémont, ma ville**

*de André Rais*

*Photographies de Roger Bimpage*

magnifique volume au format de 22 x 28 cm., 64 planches de photographies hors-texte en héliogravure. Reliure pleine toile, jaquette illustrée laquée . . . . PRIX : Fr. 24.90



### **Porrentruy, ville impériale**

*de Jean Gressot et André Rais*

*Photographies de Roger Bimpage*

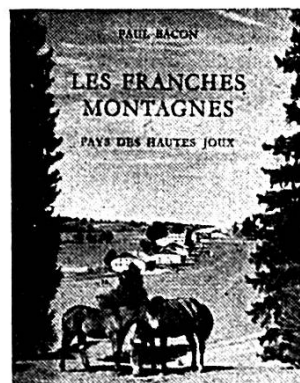
magnifique volume au format de 22 x 28 cm., 96 planches de photographies hors-texte en héliogravure. Reliure pleine toile, jaquette illustrée laquée . . . . PRIX : Fr. 29.40

### **Moutier, cité industrielle**

*de Jean Christe*

*Photographies de Roger Bimpage*

magnifique volume au format de 22 x 28 cm., 88 planches de photographies hors-texte en héliogravure. Reliure pleine toile, jaquette illustrée laquée . . . . PRIX : Fr. 28.30



### **Les Franches-Montagnes, pays des Hautes-Joux**

*de Paul Bacon*

*Photographies de Roger Bimpage*

magnifique volume au format de 22 x 28 cm., 64 planches de photographies hors-texte en héliogravure. Reliure pleine toile, jaquette illustrée laquée . . . . PRIX : Fr. 34.60

EDITIONS GÉNÉRALES S.A. — GENÈVE



**PRODUIT DU JURA**  
**HERMES**

machines à écrire  
de Paillard, Yverdon  
8 modèles à partir de Fr. 265.-

Pour le voyage, les études, le studio,  
les grands et petits bureaux

**A.&W. Muggli** Bern

Hirschengraben 10  
Téléphone (031) 2 23 33

# **Ecole Supérieure de Commerce**

**LA CHAUX-DE-FONDS**

TÉL. (039) 2 12 02

**Certificat de maturité**

**Diplôme**

**Manufacture  
de boîtes de montres**

**Edgar Grimm S. A.**

**St-Ursanne**  
(Suisse)

Téléphone (066) 5 31 76

Chèques postaux IVa 1487

SI VOUS AVEZ DES  
AFFAIRES IMMOBILIÈRES A TRAITER,  
DES GÉRANCES D'IMMEUBLES A CONFIER,  
A LAUSANNE OU DANS LE CANTON DE VAUD,  
ADRESSEZ-VOUS  
EN TOUTE CONFIANCE

A

**RÉGIE ET VENTE  
D'IMMEUBLES S. A.**

RUE CENTRALE 5

**LAUSANNE**

TÉL. (021) 23 73 01

si douce...  
la plus fumée  
de l'année



# **Etablissements Merçay Garages**

**Delémont**

**Moutier**

**Tavannes**

**TOUTES RÉPARATIONS  
DE VOITURES  
ET POIDS LOURDS  
CARROSSERIE - PEINTURE**

**Tous  
genres  
de  
parquets**

**Parqueterie**

**CHAPATTE S. A.**

**LES BREULEUX**

**Tél. (039) 4 71 04**





*M*

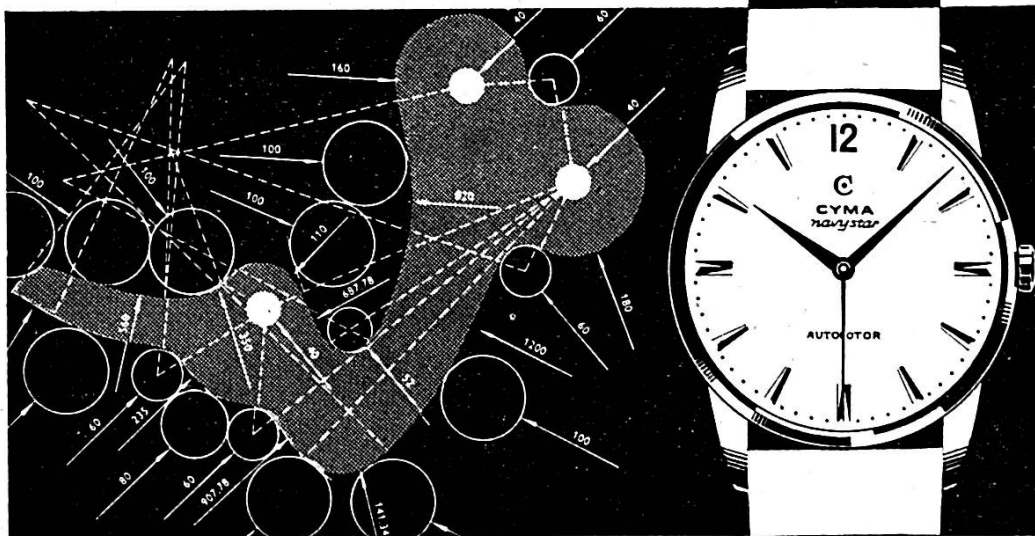
**MOERIS**

SAINT-IMIER (SUISSE)



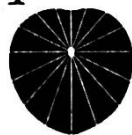
— CHEZ LES BONS HORLOGERS —

La plus moderne des  
montres automatiques,  
la Cyma-Autorotor,  
dépasse en précision  
toutes les prévisions



**CYMA** Autorotor

La montre automatique  
au «cœur magique»



Réf. 2002 — Or 18 kt. Fr. 572.—

« Cape or » 14 kt. Fr. 300.—

Acier inoxydable Fr. 224.—

En vente chez les bons horlogers-bijoutiers

Cyma Watch Co,  
La Chaux-de-Fonds (Suisse)



## Pièces matriçées à chaud

résistantes et précises,  
**en métaux non ferreux**,  
livrables à l'état brut ou complè-  
tement usiné. Séries à  
partir de 200 pièces environ.

# THÉCLA

Société Anonyme,  
Saint-Ursanne. Tél. 066-531 55

Reliure

Encadrements

**P. ERNST**

PORRENTROY

Rue de la Poste 2

Téléphone 6 18 78



**Société Suisse d'Assurances Générales  
sur la Vie Humaine à Zurich  
« Rentenanstalt »**

La plus ancienne et la plus importante Société suisse  
d'assurances vie — Société Mutuelle — Fondée en 1857

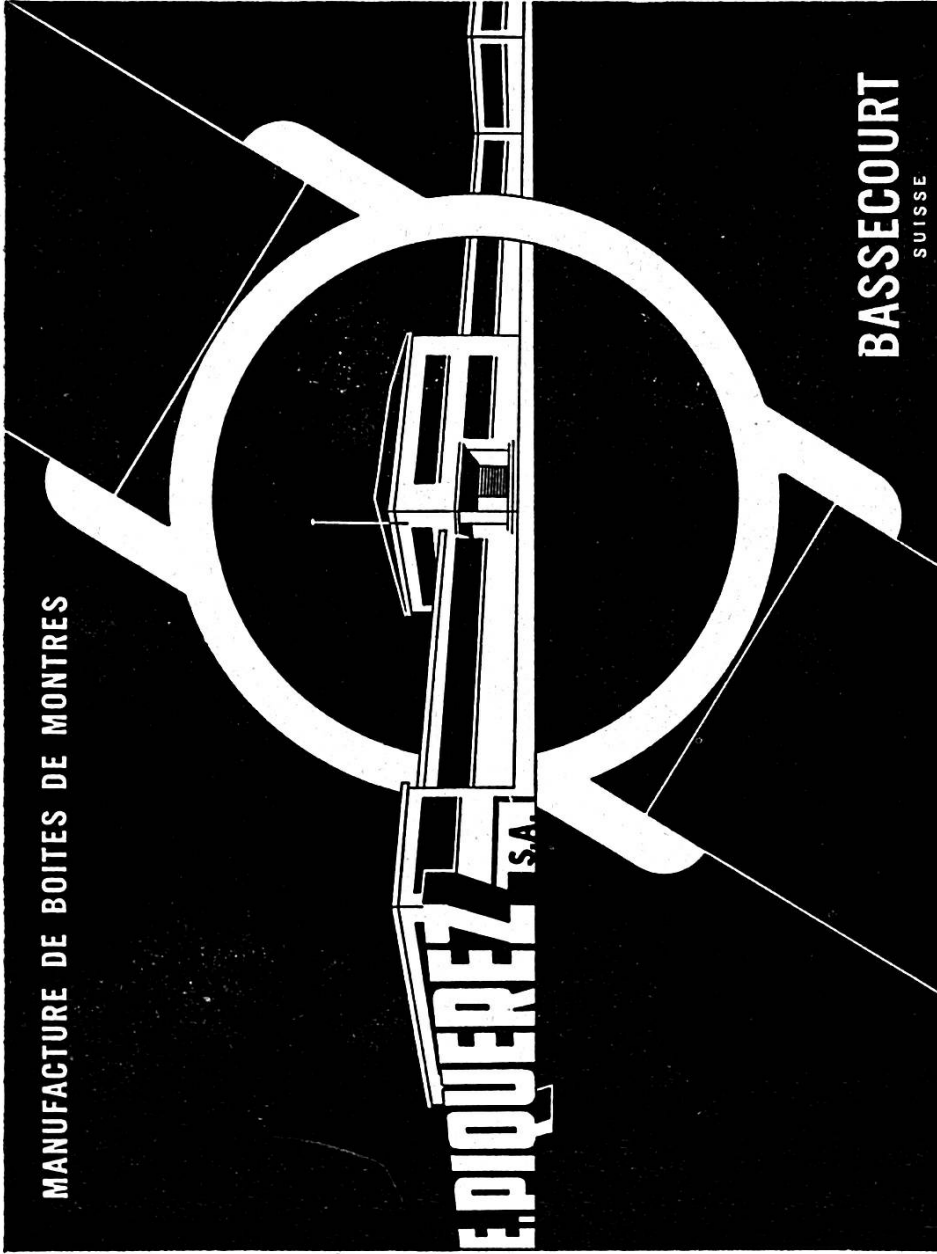
ASSURANCES VIE — ASSURANCES DE GROUPES  
RENTES VIAGÈRES

Selon les conceptions les plus actuelles

**James H. Hugentobler** Agence générale à Bienne  
Rue de la Gare 13

MANUFACTURE DE BOITES DE MONTRES

**EPIQUEREZ**  
S.A.



**BASSECCOURT**  
SUISSE



# Hôtel de la Gare

SAIGNELÉGIER

A. Jolldon-Aver.

VENTE DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION

SABLIÈRE — GRAVIÈRE

FABRIQUE DE PRODUIT EN CIMENT

Escaliers et dallages poncés en imitation toutes teintes

Encadrements de fenêtres et portes

**Société Jurassienne de Matériaux de Construction S.A.**

DELÉMONT — Téléphone (066) 2 12 91

## Duplicateurs « GEHA »

à stencils et à alcool

Atelier de réparations

Encres — Stencils — Papiers

**E. HITZSCHKE — BIENNE**

Faubourg du Lac 53

Tél. (032) 2 73 87

## A Montfaucon...

**L'HOTEL DE LA POMME D'OR**

Tél. (039) 4 81 05

Sa cave — Sa cuisine renommée

Ses chambres avec eau courante

Se recommande : René Meyer-Membrez.

CALENDRIER

PHASES DE LUNE

REMONTAGE AUTOMATIQUE



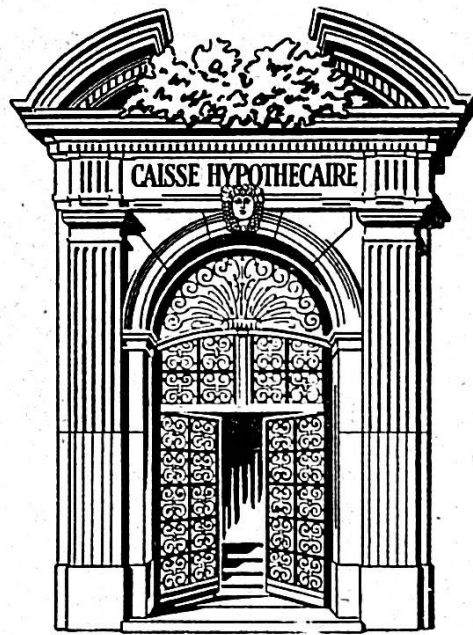
**Eléance  
Précision  
Bienfacture**  
Trois qualités  
distinctives de la  
montres LEONIDAS

# LEONIDAS

LEONIDAS WATCH FACTORY LTD. SAINT-IMIER (SUISSE)

CHRONOGRAPHES    COMPTEURS    MONTRES DE PRÉCISION    -    DEPUIS 1841





## Un livret d'épargne

de notre Banque, sur lequel vous avez placé vos économies, constitue une réserve disponible en tout temps

## Des prêts hypothécaires

nouveaux et supplémentaires peuvent être obtenus à des conditions avantageuses auprès de notre Banque

CONSEILS ET RENSEIGNEMENTS GRATUITS

**CAISSE HYPOTHÉCAIRE  
DU CANTON DE BERNE**

Garantie de l'Etat



LONGINES  
*Flagship*  
automatic

*Vous avez raison  
d'être très exigeant*

lors de l'achat d'une montre!

... Et vous pouvez choisir une LONGINES les yeux fermés; elle vous apportera plus que vous ne sauriez souhaiter!

**LONGINES**

MONTRE SUISSE DE PRÉCISION

La montre de classe,  
aux lignes racées.

Automatique -  
Seconde au centre -  
Exécution en acier  
inoxydable, case or,  
or 18 ct,  
or 18 ct DeLuxe.

Médaille gravée ou  
frappée dans le fond  
du boîtier.

Depuis Fr. 275.-

# PORRENTRUY

Ville d'étude

## Ses écoles supérieures :

Ecole cantonale (Progymnase,  
Gymnase, Section commerciale)

Ecole normale des instituteurs

Ecole normale des maîtresses  
ménagères

Ecole secondaire des jeunes filles

Ecole ménagère d'arrondissement

## Ses institutions pour la formation professionnelle :

Ecole professionnelle  
pour artisans

Atelier d'apprentissage  
pour horlogers

## Ses écoles privées :

Collège Saint-Charles

Ecole libre des jeunes filles

Institut Saint-Paul (jeunes filles)

# PORRENTRUY

Porte d'entrée de la Suisse

Station de relais  
pour visiter  
le Jura bernois  
et la région de Bâle

## Ses monuments historiques :

Le Château et la Porte de France

L'Hôtel de Ville

L'ancien hôpital

Ses bâtiments scolaires, avec le  
Centre sportif scolaire

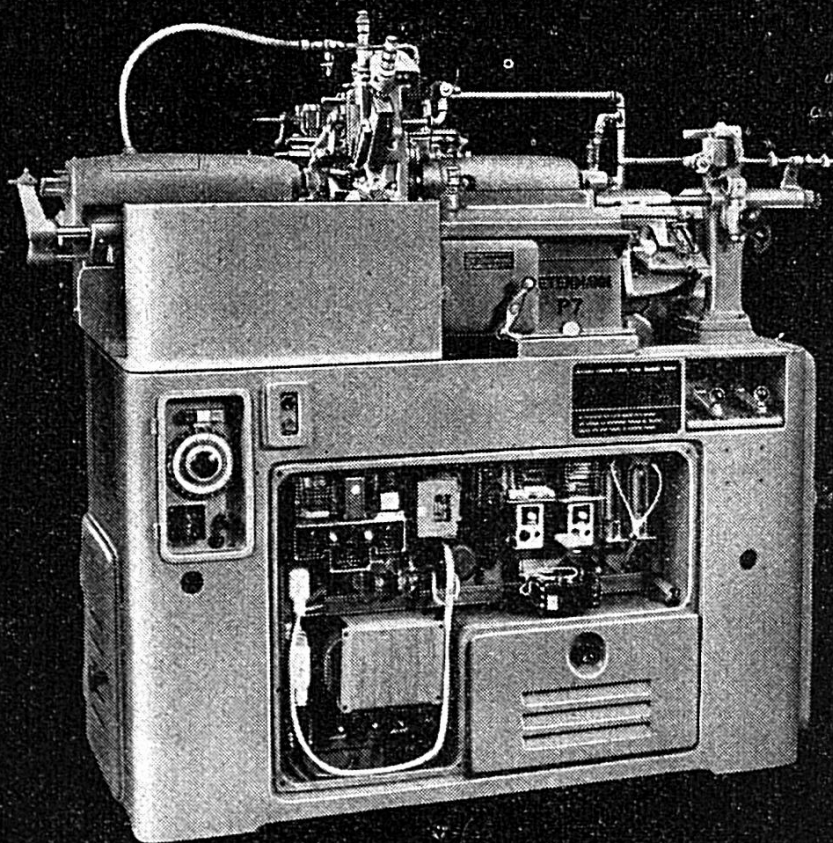
Ses rues et ses fontaines

La Bibliothèque de l'Ecole  
cantonale

Le Jardin botanique  
et le Jardin alpestre

LE TOUR AUTOMATIQUE  
A C O M M A N D E  
É L É C T R O N I Q U E

P7



CE NOUVEAU TOUR AUTOMATIQUE ASSURE UNE  
PLUS GRANDE PRODUCTION GRACE AU RÉGLAGE  
INSTANTANÉ ET PROGRESSIF DE LA VITESSE DE  
L'ARBRE A CAMES PAR UN VARIATEUR ÉLECTRONIQUE

**PETERMANN MOUTIER**

TOURS AUTOMATIQUES DE HAUTE PRÉCISION



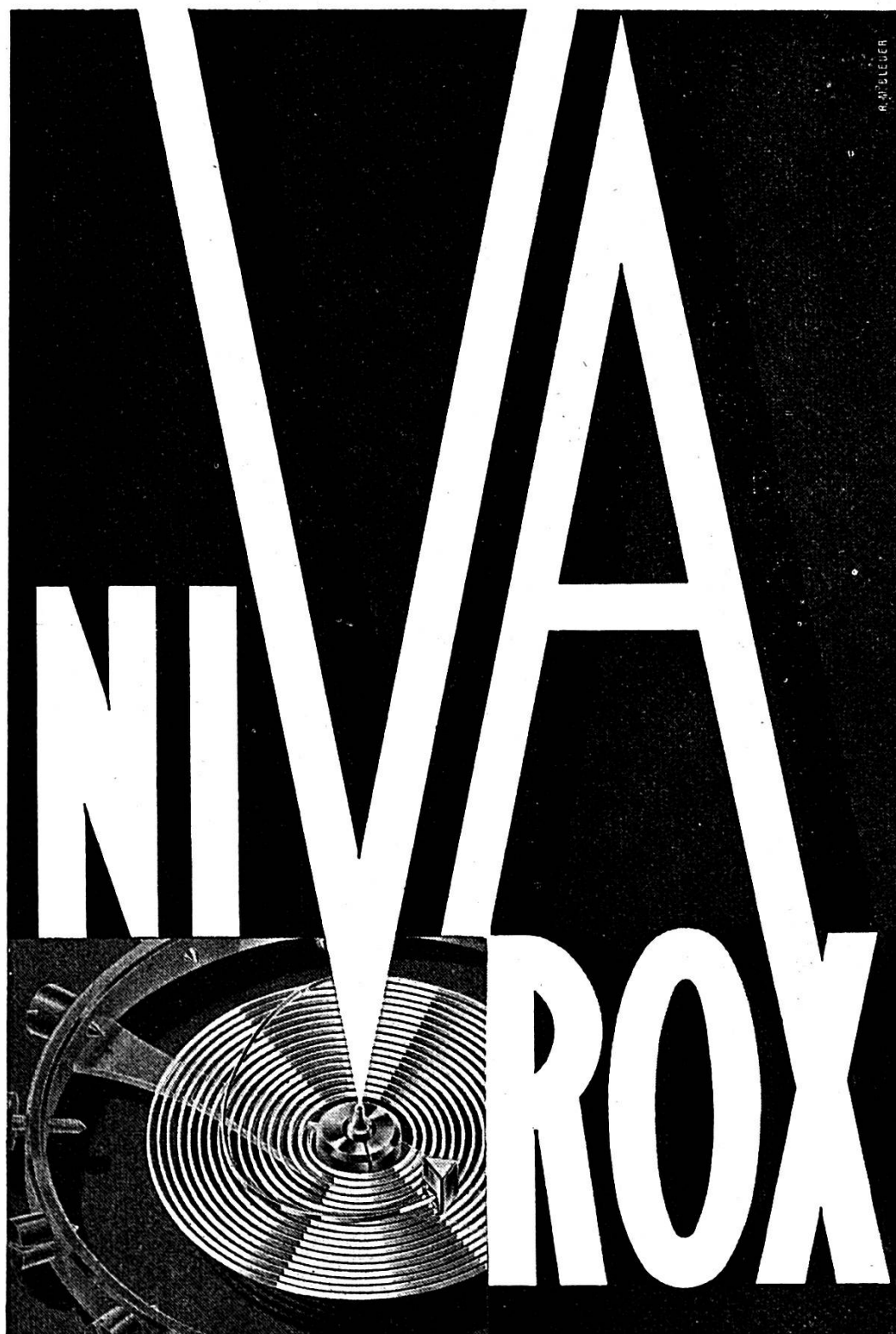
MANUFACTURE D'HORLOGERIE

# EXCELSIOR PARK

ST-IMIER



La plus importante fabrique suisse de compteurs pour les sports et l'industrie



R. J. LEUBER

# Pendant que vous dormez

toute une équipe travaille à la  
rédaction, à la composition, à l'im-  
pression et à l'expédition du

# Journal du Jura

« Tribune jurassienne »

l'important quotidien jurassien qui  
paraît à Bienne à 4 heures du matin

Le « JOURNAL DU JURA » vous  
sera distribué par le premier  
courrier postal et vous apportera  
les dernières nouvelles de l'actua-  
lité mondiale, suisse et jurassienne.

Le « JOURNAL DU JURA », qui s'est donné pour première tâche de  
défendre les intérêts jurassiens, est votre journal.

Des milliers de personnes sont déjà abonnées au JOURNAL DU  
JURA ». Faites comme elles et demandez à l'administration, rue  
Franche 11 à Bienne, tél. (032) 2 42 71 un abonnement gratuit d'essai  
de quinze jours.



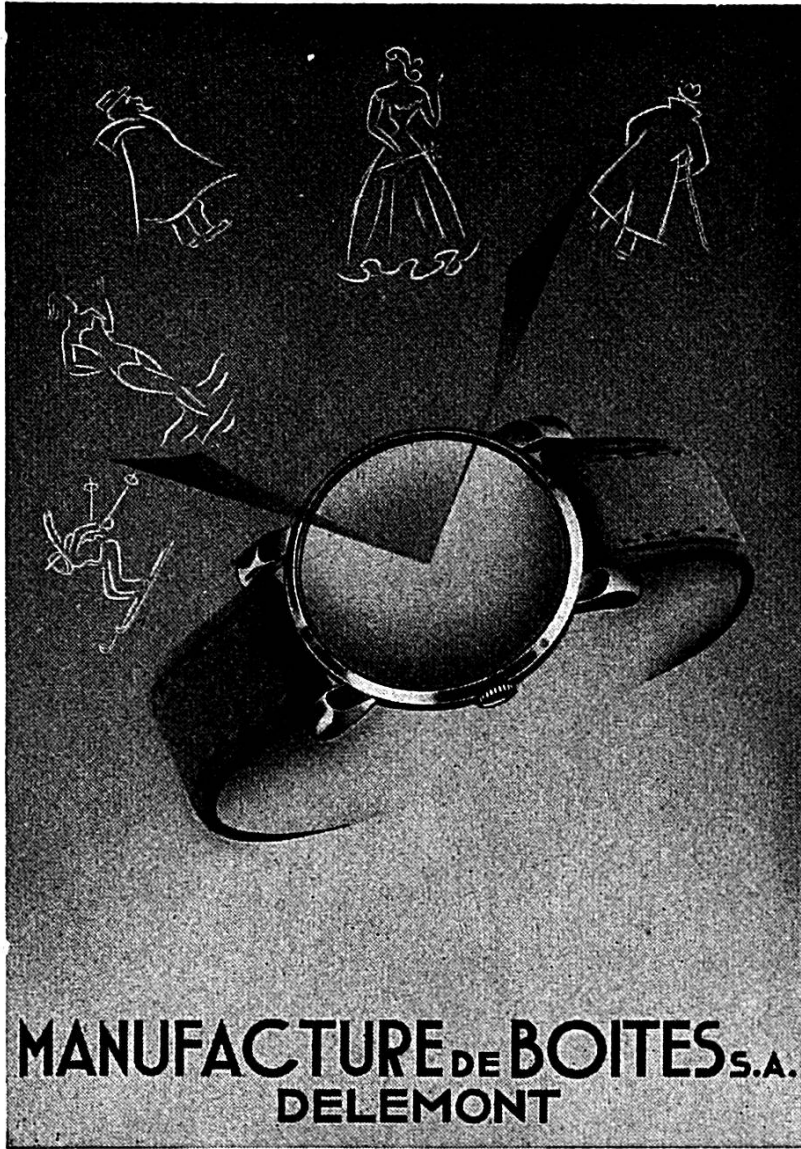


**LES FABRIQUES D'ASSORTIMENTS  
REUNIES**



*Le Locle*





**MANUFACTURE DE BOITES S.A.**  
**DELEMONT**

---

---

# A. D. I. J.

Chambre d'économie publique



L'Association  
pour la Défense des Intérêts  
du Jura  
joue un rôle de premier plan  
dans le  
développement économique  
du Jura tout entier

---

---

# BANQUE CANTONALE DE BERNE

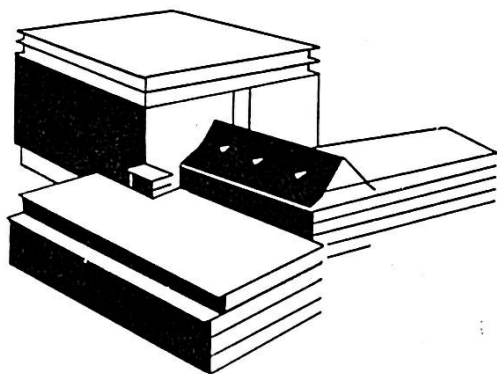
PORRENTRUUY, DELÉMONT, LAUFON, MOUTIER,  
SAINT-IMIER, TRAMELAN, SAIGNELÉGIER,  
LE NOIRMONT, BIENNE, LA NEUVEVILLE,  
MALLERAY, TAVANNES



L'expérience acquise au cours de plus d'un siècle d'existence  
est un gage de la bonne exécution des ordres  
qui nous sont confiés.

Envers les petits épargnants, nous faisons toujours fonction,  
avec la garantie de l'Etat, de gardien de leurs économies.

Envers l'artisanat, le commerce et l'industrie, nous sommes pour-  
voyeur de fonds et défenseur de leurs intérêts respectifs dans  
toutes les affaires — les plus simples comme les plus délicates —  
que nous sommes chargés de traiter, que ce soit en Suisse  
ou à l'étranger.



## Tous les papiers et cartons

pour les arts graphiques

pour l'emballage

pour le bureau

Un assortiment complet et varié, ainsi que notre  
expérience en la matière sont à votre disposition



**MUHLEBACH-PAPIER S. A., BROUGG**

Max Muhlebach S. A., Genève

Adressez-vous à votre imprimeur, s. v. p.

**TUILES ET BRIQUES**  
**CARREAUX EN FAIENCE**  
**CARREAUX EN GRES**  
**EVIERS, LAVABOS ET CUVETTES**  
**PORCELAINE ELECTROTECHNIQUE**



**S. A. pour l'Industrie Céramique Laufon**  
**Tuilerie Mécanique de Laufon S. A.**

**800 ouvriers**